



Thông Báo Góp Ý Kiến cho Bệnh Nhân:

## Quý vị cần biết điều gì Về Chương Trình Mới Theo Dõi Thuốc Mua Theo Toa tại Oregon

**Bắt đầu ngày 1 tháng Sáu, 2011**, Chương Trình Theo Dõi Thuốc Mua Theo Toa tại Oregon (Oregon Prescription Drug Monitoring Program) sẽ giúp dược sĩ và nơi cung cấp sức y tế của quý vị sẵn sàng quý vị tốt hơn bằng cách giải quyết tốt toa thuốc của quý vị. Họ có đầy đủ tin tức để đẩy mạnh sử dụng đúng cách một số thuốc, được gọi là thuốc được kiểm soát.\*

**Cho tôi biết thêm về chương trình mới này**  
Chương trình đã bắt đầu giúp đỡ dân chúng làm việc với những nơi sẵn sàng y tế và dược phòng để biết thuốc nào là tốt nhất cho quý vị. Sở Y Tế Công Oregon kiểm tra chương trình này do luật pháp của Tiểu Bang quy định. Luật pháp quy định các dược phòng báo cáo hầu hết những loại thuốc được kiểm soát bán cho bệnh nhân. Các dược phòng gửi những tin tức này về Chương Trình Theo Dõi Thuốc Mua Theo Toa tại Oregon (PDMP). Những người không có phép không được tiếp cận với hồ sơ toa thuốc cá nhân của quý vị.

\* Thuốc được kiểm soát là những thứ thuốc không được luật pháp của Tiểu Bang hoặc Liên Bang cho phép bán hoặc sử dụng, ngoại trừ khi có toa mua thuốc. PDMP chỉ thu thập những dữ liệu về những thuốc được kiểm soát từ Schedule II đến IV. Muốn biết thêm tin tức, hãy nói chuyện với nơi cung cấp sức y tế của quý vị.

Khi có yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp trên những hình thức thay thế khác dành cho những người khuyết tật. Những hình thức khác bao gồm (nhưng không chỉ giới hạn trong những thứ này) in khổ chữ lớn, chữ nổi Braille, băng thau âm, truyền tin trên mạng lưới điện toán và những hình thức điện tử khác. E-mail [pdmp.health@state.or.us](mailto:pdmp.health@state.or.us), hoặc gọi điện thoại số 971-673-0741 (âm thoại) hoặc 971-673-0372 (TTY=dành cho người điếc) để sắp xếp một hình thức thay thế có hiệu quả tốt nhất đối với quý vị.

## Quyền Bệnh Nhân của Quý vị

### *Quyền Riêng Tư và Bảo Mật*

Tin tức y tế của quý vị và những người khác trong chương trình theo dõi được bảo vệ bởi Đạo Luật về trách Nhiệm và Tuân Hành của Bảo Hiểm Y Tế của Liên Bang năm 1996 (Federal Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996) (HIPAA) và những điều lệ khác. Điều lệ về quyền riêng tư của HIPAA bảo vệ những tin tức y tế của cá nhân. Các cơ quan công lực chỉ có thể lấy một bản sao hồ sơ bệnh nhân của PDMP với lệnh của tòa án.

### *Quyền được yêu cầu một bản sao báo cáo*

Quý vị có thể xin một báo cáo về những tin y tế cá nhân của quý vị bằng cách gọi điện thoại hoặc gửi thư điện tử (e-mailing) về chương trình. Sau khi Chương Trình Theo Dõi Thuốc Mua Theo Toa nhận được đơn, quý vị sẽ nhận được phúc đáp trong 10 ngày làm việc.

### *Quyền được yêu cầu tu chính*

Quý vị có thể yêu cầu chương trình tu chính những tin tức không chính xác về quý vị trong hồ sơ dữ liệu (database).

### *Quyền được Kháng Cáo*

Quý vị có thể kháng cáo, nếu chương trình từ chối tu chính về những tin tức trên đây, hoặc không theo yêu cầu tu chính tin tức của quý vị trong vòng 10 ngày làm việc sau khi nhận được đơn của quý vị.

### *Quyền được báo cáo tình nghi những người không có phận sự tiếp cận hồ sơ*

Quý vị có thể gửi một bản thông báo cho Thẩm Quyền Y Tế Oregon (Oregon Health Authority) nếu quý vị tin rằng PDMP đã tiếp cận những tin tức của quý vị mà không có phép hợp lệ.

### *Tin tức cá nhân được tiêu hủy sau ba năm*

Nơi cung cấp săn sóc y tế chỉ có thể xem quá trình mua thuốc theo toa của quý vị trong ba năm.

## Tin Tức liên lạc Chương Trình

**Oregon**  
**Health**  
Authority

PUBLIC HEALTH DIVISION  
Prescription Drug Monitoring Program-IPE  
PO Box 14450  
Portland, OR 97293-0450  
www.orpdmp.com  
pdmp.health@state.or.us  
971-673-0741

